

Carlo FORIN

Bildung

La recente pubblicazione ¹

<https://www.archeomedia.net/wp-content/uploads/2017/12/Paideia-etimo-zumero.pdf> contiene l'espressione: In tedesco il termine paideia viene di solito tradotto con **Bildung**.

Io non conosco il tedesco. Mi dispiace. Però credo di avere la stessa opportunità che mi ha fatto leggere il greco paideia ('educazione') in zumero non sapendo di greco. Non ho il problema di districarmi dall'intreccio specifico di abitudini che ogni lingua crea quando recepisce il termine 'estraneo' [così il zumero è ancora inteso da tutti²].

La sillabazione di bil.dun.g è chiarissima, col 'padrone' dun zumero al centro. E' necessario avvicinare la diade dun.a = 'sotto padrone' per riconoscere 'padrone'.

Come si può evincere dal quadro complessivo nel quarto sintagma:

dun, du₂₄; tun, tu₁₀; tun₂, tu₁₁

n., heaping up, accumulating (cf., *ku₃-dun*, 'profit').

v., to heap, pile up; to scrape, dig (a field, furrow, hole); to strike, smite; to open; to dig out the sides or bottom of a canal to create extra water capacity (to move + to raise high; cf., *dul₍₆₎*).³

dun

n., ward, pupil, subordinate⁴.

dun₍₄₎

n., warp [ordito] (threads on the frame of weaving loom); to weave [tessere] (to move + to raise high)⁵.

(lu2) **DUN-a**

dependent (on), subordinate ('subordinate' + nominative)⁶.

¹ http://www.agoramagazine.it/index.php?option=com_k2&view=item&id=21939:paideia-etimo-zumero&Itemid=713

² Un pensiero stizzito ai sumerologi responsabili dell'estraniamento.

³ John Alan Halloran, *Sumerian lexicon*, Los Angeles, Logogram Publishing, 2006: 51.

⁴ John Alan Halloran, *Sumerian lexicon*, Los Angeles, Logogram Publishing, 2006: 51.

⁵ John Alan Halloran, *Sumerian lexicon*, Los Angeles, Logogram Publishing, 2006: 51.

Dove il dipendente da dun è in –a.

^{gis} **DUN-GI**

a tool; a type of joke (?) ('to scrape, dig' + 'reed' or 'firm, strong')⁷.

dun₃

(cf., *sug₅*, *tun₃* [pocket, pouch, bag, case; bandage, wrap; leek; entire content; stomach; lip; rim [orlo] (cf., *gin₂* [small ax]); *tun₃*)⁸.

dun₅, du₉ [BUR₂]

v., to churn butter [agitare il burro]; to move around; to sway [ondeggiare], stagger; to agitate, complain (redupl. class) (see instead *sun₅* [modesty, to enter, umile, con testa inchinata, dominato] if the sign is used as an adjective) (to move + to raise high)⁹.

^{IM} **dungu [IM.DIRIG]**

cloud, cloudbank¹⁰.

Questa nuvola ^{IM} dun.g.u ha 'tutto' nel finale –u, il vento-spirito nel esponente ^{IM} col centrale 'dung' omologo del finale bil-dung. Qua, bisogna far attenzione! Riferisco:

^{gis} **DUN-GI**

a tool; a type of joke (?) ('to scrape, dig' + 'reed' or 'firm, strong')¹¹.

La lettura sarà ^{gis} dun-ig, dove ig = apertura, gi = buio. Dunque, la nuvola ^{IM} dungu resta impenetrabile col semplice –dung. Va letto dun-ig per entrare.

Allora, premesso 'padrone' dun, chiarito 'apertura ig'

(^{gis/gi}) **ig**

door, entrance [IG archaic frequency: concatenates 2 sign variants]¹².

opposta a 'notte gi':

⁶ John Alan Halloran, *Sumerian lexicon*, Los Angeles, Logogram Publishing, 2006: 51.

⁷ John Alan Halloran, *Sumerian lexicon*, Los Angeles, Logogram Publishing, 2006: 51.

⁸ John Alan Halloran, *Sumerian lexicon*, Los Angeles, Logogram Publishing, 2006: 51.

⁹ John Alan Halloran, *Sumerian lexicon*, Los Angeles, Logogram Publishing, 2006: 51.

¹⁰ John Alan Halloran, *Sumerian lexicon*, Los Angeles, Logogram Publishing, 2006: 51.

¹¹ John Alan Halloran, *Sumerian lexicon*, Los Angeles, Logogram Publishing, 2006: 51.

¹² John Alan Halloran, *Sumerian lexicon*, Los Angeles, Logogram Publishing, 2006 : 120.

gi₆, ge₆ [MI]

night; shade (cf., *gig₂*, ‘black/dark’) [Gl₆ archaic frequency] ¹³.

Resta da vedere l’iniziale bil, crasi di bi-il (‘-questo è-_{bi} Dio_{il}’).

bil (2/3)

to burn; to roast; to heat (soap) (container + to lift, to be high) ¹⁴.

Bil è il verbo ‘bruciare’. Chiaro in PA.AN, ‘territorio_{pa} del cielo_{an}’. Più complicato nel rito cultuale: ‘immagine_{da} soggetto_{lu} fuoco_{bil}’:

billuda, biluda [PA.AN]

workshop; cult rite; rules, regulations, ordinances (loanword from Akk. *belludu*, ‘rule, government’; loaned back as *pelludu*, ‘cult(ic rites)’ ¹⁵.

Siamo nel bil.ki.lib.ba = doppio circolo di fuoco animato di Cielo e Terra.

Autore: Carlo Forin – carloforin@hotmail.com

¹³ John Alan Halloran, *Sumerian lexicon*, Los Angeles, Logogram Publishing, 2006 : 98.

¹⁴ John Alan Halloran, *Sumerian lexicon*, Los Angeles, Logogram Publishing, 2006: 33.

¹⁵ John Alan Halloran, *Sumerian lexicon*, Los Angeles, Logogram Publishing, 2006: 33.